

گال

Zgjebe

Krätze

Gale

ᲔᲚᲞᲗ

Sarna

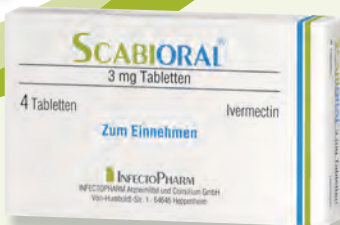
Scabies

الجرب

Шуга

Чесотка

Uyuz



Mehrsprachige Therapiehinweise
zur Scabies-Behandlung mit

SCABIORAI® 3 mg Tabletten

 **INFECTOPHARM**

Wissen wirkt.

Inhalt

Deutsch	4
English (Englisch)	8
Français (Französisch)	12
Español (Spanisch)	16
Português (Portugiesisch)	20
Türkçe (Türkisch)	24
Русский (Russisch)	28
عربي (Arabisch)	32
فارسی (Persisch)	36
Shqip (Albanisch)	40
СРПСКИ (Serbisch)	44
ትግርኛ (Tigrinisch)	48
Български (Bulgarisch)	52
Română (Rumänisch)	56

Therapiehinweise zur Scabies-Behandlung

Sie haben Scabioral 3 mg Tabletten zur Therapie der Scabies (Krätze) verschrieben bekommen. Damit Sie diese Krankheit erfolgreich behandeln, beachten Sie bitte die Empfehlungen des Arztes sowie die nachfolgenden allgemeinen Informationen.

SO BEHANDELN SIE RICHTIG



Scabioral 3 mg Tabletten mit dem Wirkstoff Ivermectin werden nach Körpergewicht dosiert (0,2 mg pro kg Körpergewicht). Ihr Arzt oder Ihr Apotheker wird Ihnen die nötige Anzahl der einzunehmenden Tabletten berechnen und mitteilen.

Die berechnete Tabletten-Anzahl wird auf einmal (nicht verteilt über den Tag) mit einem Glas Wasser eingenommen. Bei Kindern unter 6 Jahren können die Tabletten zum besseren Schlucken auch zerkleinert werden.

Die Einnahme der Tabletten erfolgt auf leeren Magen. Daher sollte im Abstand von 2 Stunden vor und nach der Einnahme keine Nahrungsaufnahme erfolgen.

WANN SOLLTEN SIE DIE BEHANDLUNG DURCHFÜHREN?

Der beste Zeitpunkt für die Durchführung der Behandlung ist am Morgen, da zu diesem Zeitpunkt der Magen leer ist. 24 Stunden nach Einnahme, das heißt am nächsten Morgen, dürfen Sie wieder zur Arbeit gehen. Kinder können nach dieser Zeit auch wieder in den Kindergarten oder in die Schule gehen.

WAS SOLLTEN SIE VOR DER BEHANDLUNG BEACHTEN?

Halten Sie Finger- und Zehennägel möglichst kurz geschnitten und reinigen Sie diese sorgfältig. Lange Nägel bieten der Scabies-Milbe ein Versteck.

WAS SOLLTEN SIE WÄHREND DER BEHANDLUNG BEACHTEN?

Ziehen Sie zeitgleich zum Therapiebeginn und der Einnahme der Tabletten unbedingt frische Kleidung an, da sich in der getragenen Kleidung Hautschuppen und Scabies-Milben befinden können. Verwenden Sie auch frische Handtücher und Bettwäsche.

WAS IST IN DEN TAGEN NACH DER BEHANDLUNG ZU BEACHTEN?

In der Regel genügt eine einmalige Anwendung von Scabioral 3 mg Tabletten. Der für die Scabies typische Juckreiz dauert aber oft noch einige Tage an. Durch die Therapie werden die Scabies-Milben und deren Eier abgetötet, befinden sich aber noch in der Haut und können weiterhin den Juckreiz verursachen. Erst im Zuge der nor-

malen Erneuerung der obersten Hautschicht werden die toten Milben abgestoßen und der Juckreiz hört auf. In der Zwischenzeit sollten hautpflegende Maßnahmen (z.B. mit Feuchtigkeitscremes) durchgeführt werden. Bei starkem Juckreiz kann Ihnen Ihr Arzt auch juckreizstillende Präparate verordnen.

WELCHE ERGÄNZENDEN HYGIENEMAßNAHMEN SIND FÜR DEN THERAPIEERFOLG WICHTIG?

■ Kleidungswechsel

Verwenden Sie frische Handtücher und tragen Sie frische Kleidung. Wechseln Sie zusätzlich am Morgen nach der Behandlung die Bettwäsche.

■ Waschen der Kleidung

Bettwäsche und die in den letzten 4 Tagen benutzten Handtücher und Wäsche sind bei 60°C in der Waschmaschine zu waschen. Über einen Zeitraum von weiteren 4 Tagen sind nach Arzneimittel-Anwendung Bekleidung, Bettwäsche und Handtücher täglich zu wechseln und ebenfalls entsprechend zu waschen. Sämtliche übrige Kleidung, die Sie getragen haben und Gegenstände mit längerem Körperkontakt (Blutdruckmanschette, Schuhe, Plüschtiere etc.) legen Sie bitte für mindestens 4 Tage in einen Plastiksack, den Sie gut verschließen und an einem trockenen, warmen Ort lagern; nach diesem Zeitraum sind Scabies-Milben nicht mehr lebensfähig. Möchten Sie Kleidung, die nicht bei 60°C gewaschen werden darf, früher wieder anziehen, können Sie diese auch chemisch reinigen lassen. Frische Wäsche, die sie länger als 4 Tage nicht getragen haben, können Sie ohne Bedenken anziehen.

■ Möbel, Matratzen und Teppiche

Textilien wie Polstermöbel, Matratzen, Kissen, Teppiche und Teppichböden sollten einmal gründlich mit dem Staubsauger gereinigt werden (Filter anschließend wechseln). Die übrigen Böden sowie Möbel und die in den letzten Tagen genutzten Flächen sollten einmal feucht gereinigt werden. Die großflächige Anwendung von Schädlingsbekämpfungsmitteln (Pestizide oder Insektizide) im Haushalt ist weder sinnvoll noch zielführend. Desinfektionsmittel sind gegen die Scabies-Milben unwirksam.

MÜSSEN KONTAKTPERSONEN EBENFALLS BEHANDELT WERDEN?

Alle Personen, die in Ihrem Haushalt leben, in der Regel also alle Familienmitglieder, sowie alle anderen engen Kontaktpersonen sollten gleichzeitig mitbehandelt werden, egal ob sie Hautveränderungen oder Juckreiz haben oder nicht. Ihr behandelnder Arzt sollte festlegen, wer behandelt werden muss.

You have been prescribed Scabioral 3 mg tablets to treat scabies. To treat this condition successfully, please follow your doctor's recommendations as well as the following general information.

TREATMENT THE RIGHT WAY



The number of Scabioral 3 mg tablets (containing the active substance ivermectin) you should take depends on your body weight (the dose is 0.2 mg per kg of body weight). Your doctor or pharmacist will calculate this and tell you how many tablets you should take.

The calculated number of tablets should be taken together at once (not spread through the day) with a glass of water. Children under 6 years of age may find the tablets easier to swallow if they are crushed.

The tablets should be taken on an empty stomach. So you should not eat anything for two hours before or two hours after taking the tablets.

WHEN SHOULD YOU CARRY OUT THE TREATMENT?

The best time to carry out the treatment is in the morning, as the stomach is empty at this time. You can return to work 24 hours after taking the tablets, i.e. the next mor-

ning. Children can also return to kindergarten or school at this time.

WHAT SHOULD YOU BE AWARE OF PRIOR TO TREATMENT?

Keep your fingernails and toenails as short as possible and clean them thoroughly. Long nails provide a hiding place for scabies mites.

WHAT SHOULD YOU BE AWARE OF DURING TREATMENT?

As you take the tablets, make sure to put on clean clothes, as clothes that have been worn may contain danders with scabies mites. Change your towels and bed linen.

WHAT SHOULD YOU BEAR IN MIND IN THE DAYS AFTER TREATMENT?

Normally, Scabioral 3 mg tablets need to be taken only once. The itching typical of scabies often lasts for a few days after treatment, however. Through the treatment, the scabies mites and their eggs are killed off, but they can still be found in the skin, where they continue to cause itching. Only when the normal renewal of the uppermost layer of the skin takes place, the dead mites are cast off and the itching stops. Measures to look after the skin (e.g. moisturisers) should be undertaken in the meantime. In the event of severe itching, your doctor can also prescribe you preparations to relieve the itching.

WHAT ADDITIONAL HYGIENE MEASURES ARE ESSENTIAL FOR THE TREATMENT TO BE SUCCESSFUL?

■ Changing clothes

Always use a clean towel and change into clean clothes. In addition, change your bed linen the morning after treatment.

■ Washing clothes

Wash the bed linen and all the towels and underwear you have used in the last 4 days in the washing machine at 60 °C. For a further 4 days after taking the tablets, change and wash clothes, bed linen and towels daily. Place all other clothing that you have worn during this period and any objects that you have been in physical contact with for prolonged periods of time (blood pressure cuff, shoes, cuddly toys etc.) in a plastic bag for at least 4 days. Close the bag tightly and put it in a dry and warm room; the scabies mites are no longer viable after this time. If you have clothes which can not be washed at 60 °C, but which you want to start wearing again soon, you can get them dry cleaned. You can safely wear any clean underwear if it has not been worn for at least 4 days.

■ Furniture, mattresses and carpets

Textiles such as upholstered furniture, mattresses, cushions, rugs and carpets should be vacuumed thoroughly (remember to change any filters). Other flooring, furniture and recently used surfaces should be cleaned with a wet cloth. Extensive use of pesticides or insecticides in the home is neither useful nor effective. Disinfectants do not work against scabies mites.

DO PEOPLE YOU COME INTO CONTACT WITH ALSO HAVE TO BE TREATED?

Everyone who lives in your household, normally all family members, as well as all other persons that you are in close contact with should be treated at the same time, regardless of whether they have any skin changes or itching or not. The doctor in charge of your treatment should decide who needs to be treated.

Recommandations thérapeutiques pour le traitement de la gale

Le médicament Scabioral 3 mg vous a été prescrit pour le traitement de la gale. Afin de traiter efficacement cette maladie, veuillez suivre les recommandations du médecin ainsi que les informations générales ci-dessous.

COMMENT BIEN PRENDRE LE TRAITEMENT



Scabioral 3 mg comprimés contenant le principe actif ivermectine est dosé en fonction du poids corporel (0,2 mg par kg de poids corporel). Votre médecin ou votre pharmacien calculera et vous communiquera le nombre de comprimés nécessaires à prendre.

Le nombre de comprimés calculé se prend en une fois (pas réparti sur la journée) avec un verre d'eau. Pour les enfants de moins de 6 ans, les comprimés peuvent également être écrasés pour mieux les avaler.

Les comprimés se prennent à jeun. Par conséquent, aucune prise de nourriture n'aura lieu pendant les 2 heures qui précèdent ou qui suivent la prise des comprimés.

QUAND FAUT-IL PRENDRE LE TRAITEMENT?

Le meilleur moment pour prendre le traitement est le matin, lorsque l'estomac est vide. 24 heures après la prise, c'est-à-dire le lendemain matin, vous pouvez retourner au travail.

Après cette période, les enfants peuvent également retourner à l'école maternelle ou à l'école.

DE QUOI FAUT-IL TENIR COMPTE AVANT LE TRAITEMENT?

Vos ongles de mains et de pieds doivent être le plus court possible et minutieusement lavés. Des ongles trop longs permettent aux acariens de la gale de se dissimuler.

DE QUOI FAUT-IL TENIR COMPTE PENDANT LE TRAITEMENT?

Dès le début du traitement et de la prise des comprimés, vous devez impérativement mettre des vêtements propres, car les vêtements déjà portés peuvent contenir des squames de peau et des acariens de la gale. Utilisez également des nouvelles serviettes et des nouveaux draps.

DE QUOI FAUT-IL TENIR COMPTE LES JOURS SUIVANT LE TRAITEMENT?

En règle générale, une prise unique de Scabioral 3 mg comprimés suffit. Mais les démangeaisons qui sont typiques de la gale durent souvent encore quelques jours. Le traitement tue les acariens de la gale et leurs œufs, mais ils restent cependant encore dans la peau, entretenant ainsi les démangeaisons. Ce n'est qu'au fur et à mesure du renouvellement normal de l'épiderme que les acariens sont éliminés et que les démangeaisons cessent. Entre-temps, il est nécessaire de prendre soin de votre peau (p. ex. en utilisant des crèmes hydratantes). En cas de fortes démangeaisons, votre médecin peut également vous prescrire des produits contre les démangeaisons.

QUELLES MESURES D'HYGIÈNE COMPLÉMENTAIRES SONT INDISPENSABLES À LA RÉUSSITE DU TRAITEMENT?

■ Changement de vêtements

Veillez utiliser des serviettes propres et porter des vêtements propres. De plus, changez les draps dès le lendemain du traitement.

■ Lavage des vêtements

Lavez à la machine (à 60° C) les draps et les serviettes utilisés au cours des 4 derniers jours. Pendant une période supplémentaire de 4 jours après le début du traitement, changez de vêtements, de draps et de serviettes tous les jours et lavez les de manière adéquate. Placez pendant au moins 4 jours tous les autres vêtements et objets qui ont été en contact prolongé avec le corps (brassard de tensiomètre, chaussures, peluches, etc.) dans un sac plastique bien fermé que vous conserverez dans un endroit sec et chaud; après cette période, les acariens de la gale ne sont plus viables. Si vous souhaitez rapidement porter à nouveau les vêtements qui ne peuvent pas être lavés à 60° C, vous pouvez les faire nettoyer à sec. Vous pouvez en toute confiance porter le linge que vous n'avez pas porté depuis plus de 4 jours.

■ Meubles, matelas et tapis

Les meubles rembourrés, les matelas, les coussins, les tapis et les moquettes doivent être aspirés une fois minutieusement (ensuite, changez le filtre de votre appareil). Les

autres sols ainsi que les meubles et les surfaces utilisées au cours des derniers jours doivent être nettoyés une fois avec un chiffon humide. L'utilisation à grande échelle de pesticides ou d'insecticides dans le foyer n'est ni utile ni efficace. Les désinfectants sont inefficaces contre les acariens de la gale.

LES PERSONNES DE VOTRE ENTOURAGE DOIVENT-ELLES ÊTRE ÉGALEMENT TRAITÉES?

Toutes les personnes vivant dans votre foyer, c'est-à-dire généralement tous les membres de votre famille, ainsi que toutes les autres personnes en contact étroit avec vous, doivent être traitées en même temps que vous, qu'elles présentent ou non des altérations cutanées ou des démangeaisons. C'est à votre médecin traitant de décider qui il faut traiter.

Indicaciones para el tratamiento de la sarna

Se le ha recetado Scabioral 3 mg comprimidos para el tratamiento de la escabiosis (sarna). Para tratar con éxito esta enfermedad, tenga en cuenta las recomendaciones del médico, así como la información general siguiente.

REALIZACIÓN CORRECTA DEL TRATAMIENTO



Scabioral 3 mg comprimidos con el principio activo ivermectina se dosifica en función del peso corporal (0,2 mg por kg de peso corporal). Su médico o farmacéutico calculará para usted el número de comprimidos que debe tomar.

El número calculado de comprimidos se toma de una vez (no distribuido a lo largo del día) con un vaso de agua. En niños menores de 6 años, los comprimidos se pueden triturar para facilitar la ingestión.

Los comprimidos se deben tomar en ayunas. Por ello, 2 horas antes y después de la toma no se deben ingerir alimentos.

¿CUÁNDO DEBE REALIZAR EL TRATAMIENTO?

El mejor momento para realizar el tratamiento es la mañana, ya que el estómago estará vacío. 24 horas después de la toma, es decir, a la mañana siguiente, podrá volver al trabajo.

Asimismo, después de este período los niños pueden volver al jardín de infancia o a la escuela.

¿QUÉ DEBE TENER EN CUENTA ANTES DEL TRATAMIENTO?

Mantenga las uñas de las manos y de los pies lo más cortas posible y límpielas meticulosamente. Las uñas largas son uno de los lugares donde se oculta el ácaro de la sarna.

¿QUÉ DEBE TENER EN CUENTA DESPUÉS DEL TRATAMIENTO?

Es imprescindible que simultáneamente con el inicio del tratamiento y la toma de los comprimidos se ponga ropa limpia, ya que puede que en la ropa usada haya escamas de piel y ácaros de la sarna. Utilice también toallas y ropa de cama limpias.

¿QUÉ DEBE TENER EN CUENTA LOS DÍAS DESPUÉS DEL TRATAMIENTO?

En general basta una sola administración de Scabioral 3 mg comprimidos. No obstante, el picor típico de la escabiosis todavía suele persistir durante unos días más. Con el tratamiento se matan los ácaros de la sarna y sus huevos, pero como todavía se encuentran dentro de la piel, pueden seguir provocando el picor. Solo con la renovación normal de la piel, cuando se descame la capa superior, se expulsarán los ácaros muertos y el picor desaparecerá. Entretanto le recomendamos que tome medidas para el cuidado de la piel (p. ej. con cremas hidratantes).

En caso de un picor intenso, su médico podrá recetarle preparados que alivien el picor.

¿QUÉ MEDIDAS DE HIGIENE COMPLEMENTARIAS SON IMPORTANTES PARA EL ÉXITO DEL TRATAMIENTO?

■ Cambio de ropa

Utilice toallas limpias y póngase ropa limpia. La mañana después del tratamiento cambie además la ropa de cama.

■ Lavado de la ropa

Lave en la lavadora a 60 °C la ropa de cama y las toallas y la ropa que haya llevado los últimos 4 días. Durante un período adicional de 4 días después de la toma del medicamento, deberá cambiar a diario y lavar la ropa, la ropa de cama y las toallas. Introduzca toda la demás ropa que haya llevado y los objetos que hayan estado en contacto con el cuerpo durante un tiempo prolongado (manguito de medición de tensión arterial, zapatos, peluches, etc.) en una bolsa de plástico que deberá cerrar herméticamente y almacenar en un lugar seco y caliente durante al menos 4 días; después de ese período habrán muerto los ácaros de la sarna. Si tiene prisa por volver a ponerse la ropa que no se puede lavar a 60 °C, deberá llevarla a que la limpien químicamente. Puede ponerse sin reparos la ropa limpia que no haya llevado durante más de 4 días.

■ Muebles, colchones y alfombras

Los textiles como muebles tapizados, los colchones, las almohadas, las alfombras y los suelos de moqueta se deben limpiar meticulosamente con la aspiradora (cambie después el filtro). Los demás suelos, así como los mue-

bles y las superficies utilizadas en los últimos días se deben limpiar con un trapo húmedo. La aplicación extensa de pesticidas o insecticidas en el hogar no es útil ni eficaz. Los desinfectantes son ineficaces contra los ácaros de la sarna.

¿TAMBIÉN SE DEBEN TRATAR LAS PERSONAS CON LAS QUE HAYA ESTADO EN CONTACTO?

Todas las personas que vivan en su domicilio, así como todas las personas con las que haya tenido contacto estrecho se deberán tratar simultáneamente, independientemente de si presentan o no alteraciones cutáneas o picor. El médico responsable del tratamiento deberá determinar quién debe ser tratado.

Foi-lhe prescrito Scabioral 3 mg comprimidos para tratamento da escabiose (sarna). Para que consiga tratar esta doença com êxito, cumpra as recomendações do médico bem como as seguintes informações gerais.

COMO PROCEDER CORRETAMENTE



Os comprimidos Scabioral 3 mg, com a substância ativa ivermectina, são doseados de acordo com o peso corporal (0,2 mg por kg de peso corporal). O seu médico ou farmacêutico irá calcular e comunicar-lhe qual a quantidade necessária de comprimidos a tomar.

O número de comprimidos calculado é tomado de uma vez (e não distribuídos ao longo do dia) com um copo de água. Para crianças com menos de 6 anos de idade, os comprimidos também podem ser esmagados para facilitar a deglutição.

Os comprimidos devem ser tomados com o estômago vazio. Por isso, 2 horas antes e depois de tomar os comprimidos, não deverá ocorrer ingestão de alimentos.

QUANDO DEVE REALIZAR O TRATAMENTO?

O melhor momento para realizar o tratamento é de manhã porque o estômago está vazio. 24 horas após a ingestão,

ou seja, na manhã seguinte, poderá voltar a trabalhar. As crianças também podem voltar ao jardim-de-infância ou à escola depois desse período.

O QUE DEVE TER EM CONTA ANTES DO TRATAMENTO?

Mantenha as unhas das mãos e dos pés o mais curtas possível e limpe-as cuidadosamente. Unhas compridas são um bom esconderijo para os ácaros da escabiose.

O QUE DEVE TER EM CONTA DURANTE O TRATAMENTO?

No início do tratamento e da ingestão dos comprimidos, vista roupa lavada uma vez que a roupa usada pode conter escamas de pele com ácaros de escabiose. Use também toalhas e roupa de cama lavadas.

O QUE DEVE TER EM CONTA NOS DIAS APÓS O TRATAMENTO?

Regra geral, uma administração única de Scabioral 3 ml é suficiente. A comichão típica da sarna persiste, muitas vezes durante alguns dias. Os ácaros de escabiose e os seus ovos são mortos com este tratamento, mas permanecem na pele e podem continuar a causar comichão. Só no decurso normal da renovação da camada superior da pele é que os ácaros mortos são rejeitados e a comichão para. Entretanto, há que tomar cuidados com a pele (por exemplo, com cremes hidratantes). No caso de comichão intensa, o seu médico pode prescrever-lhe um medicamento antiprurido.

QUE MEDIDAS DE HIGIENE ADICIONAIS SÃO IMPORTANTES PARA O SUCESSO DA TERAPIA?

■ Trocar de roupa

Use toalhas lavadas e vista roupa lavada. Além disso, mude a roupa de cama na manhã após o tratamento.

■ Lavar a roupa

Roupa de cama, toalhas e roupa usadas nos últimos 4 dias devem ser lavadas a 60°C na máquina de lavar. Durante mais 4 dias após a toma do medicamento, a roupa, a roupa de cama e as toalhas devem ser mudadas e lavadas diariamente. Coloque todas as outras roupas que usou durante este período e objetos que estiveram em contacto prolongado com o corpo (manguito de medição da pressão arterial, sapatos, bichos de peluche, etc.) pelo menos 4 dias dentro de um saco de plástico, feche-o bem e guarde-o em local seco e quente; após esse período, os ácaros de escabiose já não sobrevivem. Se tiver pressa em vestir alguma peça de roupa que não possa ser lavada a 60°C, também a poderá mandar limpar a seco. Pode vestir sem hesitação roupa lavada que não tenha usado nos últimos 4 dias.

■ Móveis, colchões e tapetes

Produtos têxteis, como móveis estofados, colchões, travesseiros, carpetes e tapetes devem ser limpos profundamente com um aspirador de pó (em seguida, mude o filtro). Os restantes pavimentos, móveis e superfícies usados nos últimos dias devem ser lavados uma vez. A utilização em larga escala de pesticidas ou inseticidas em casa não é útil nem eficaz.

Desinfetantes são ineficazes contra os ácaros da sarna.

PESSOAS QUE ESTIVERAM EM CONTACTO TAMBÉM TÊM DE SER TRATADAS?

Todas as pessoas que vivem em sua casa, geralmente todos os membros da família, bem como todos os outros contactos próximos, devem ser tratados ao mesmo tempo, independentemente de terem ou não lesões cutâneas ou comichão. O seu médico assistente deve determinar quem precisa de ser tratado.

Size skabiyez (uyuz) tedavisi için Scabioral 3 mg tablet reçete edilmiştir. Bu hastalığa karşı başarılı bir mücadele vermek için lütfen doktorunuzun tavsiyelerine ve aşağıdaki genel bilgilere göre hareket edin.

DOĞRU TEDAVİ NASIL UYGULANIR?



Ivermectin etkin maddeli Scabioral 3 mg tabletin dozu kiloya göre belirlenir (her kg için 0,2 mg). Doktorunuz veya eczacınız alınması gereken tablet sayısını hesaplayacak ve size bildirecektir.

Hesaplanan tablet sayısı bir defada (güne dağıtılmış olarak değil) bir bardak su ile birlikte alınır. 6 yaş altındaki çocuklarda tabletler daha kolay yutulması için parçalanabilir.

Tabletler aç karnına alınır. Bu nedenle ilaç alımından 2 saat öncesinde ve sonrasında gıda tüketilmemelidir.

TEDAVİ HANGİ SAATLERDE UYGULANMALIDIR?

Tedaviyi uygulamak için en uygun zaman sabah saatleridir, çünkü bu saatlerde karnınız genelde aç olur. İlaç alımından 24 saat sonra, yani ertesi sabah tekrar işe gidebilirsiniz. Çocuklar ise bu saatten sonra kreşe veya okula gidebilirler.

TEDAVİ ÖNCESİNDE NELERE DİKKAT ETMELİSİNİZ?

El ve ayak tırnaklarınızı mümkün olduğu kadar kısa kesin ve özenle temizleyin. Uzun tırnaklar skabiyez böceğine yuva yapma olanağı sağlar.

TEDAVİ SIRASINDA NELERE DİKKAT ETMELİSİNİZ?

Tedavi başlangıcında ve tabletleri alırken mutlaka temiz giysiler giymelisiniz, çünkü çıkardığınız giysilerde skabiyez böceğini içeren deri pulcukları bulunabilir. Temiz havlu ve yatak çarşafı kullanın.

TEDAVİDEN SONRAKİ GÜNLERDE NELERE DİKKAT EDİLMELİDİR?

Genellikle Scabioral 3 mg tabletin bir kez alınması yeterli olur. Ancak skabiyezin tipik kaşıntısı birkaç gün daha devam eder. Tedavi, skabiyez böceklerini ve bunların yumurtalarını öldürür ancak bunlar deride kaldıklarından kaşıntı yapmayı sürdürürler. Kaşıntının kesilmesi derinin en üst tabakasının normal yenilenme süreci kapsamında ölü böceklerin atılmasıyla gerçekleşir. Bu süre içerisinde cilde bakım sağlayan önlemler (ör. nemlendirici kremler) uygulanmalıdır. Kaşıntının çok şiddetli olduğu durumlarda doktor kaşıntı kesici ilaçlar da yazabilir.

TEDAVİNİN BAŞARISI AÇISINDAN ÖNEM TAŞIYAN DİĞER HİJYEN ÖNLEMLERİ NELERDİR?

■ Elbise değiştirme

Temiz havlular kullanın ve temiz giysiler giyin. Bunlara ek olarak, tedaviyi uyguladığınız günün ertesinde sabah kalktıktan sonra yatak çamaşırlarını değiştirin.

■ Elbiseleri yıkama

Yatak çamaşırlarını ve son 4 gün içerisinde kullanılan havlu ve iç çamaşırlarını çamaşır makinesinde 60°C'de yıkayın. İlaç kullanımından sonraki 4 gün içinde giysiler, yatak çamaşırları ve havlular günlük olarak değiştirilmeli ve uygun şekilde yıkanmalıdır. Bu süre içerisinde giydiğiniz diğer tüm giysileri ve vücudunuza uzun süre temas eden eşyaları (tansiyon aletinin manşeti, ayakkabılar, pelüş hayvanlar vs.) bir plastik torbaya koyun, ağzını iyice kapayın ve en az 4 gün kuru ve sıcak bir yerde muhafaza edin; bu süre sonunda skabiyez böcekleri yaşama yeteneğini yitireceklerdir. 60°C'de yıkanmayan giysilerinizi kısa bir süre sonra tekrar giymeniz gerekirse onları kuru temizleyiciye verebilirsiniz. 4 günü aşkın süredir giymediğiniz temiz çamaşırları hiçbir endişeye kapılmadan giyebilirsiniz.

■ Mobilyalar, yataklar ve halılar

Koltuk takımı, yatak, yastık, halı ve halıfleks gibi eşyalar bir defalığına elektrik süpürgesiyle iyice süpürülmelidir (daha sonra filtreyi değiştirin). Diğer zeminler ve son günlerde kullanılmış olan yüzeyler bir defalığına nemli bezle silinmelidir. Haşere ilaçlarının (pestisitler veya böcek öldürücüler) evde büyük kapsamlı olarak kullanılması mantıklı veya amaca uygun değildir. Dezenfektanlar skabiyez böceklerine karşı etkisizdir.

TEMAS EDİLEN KİŞİLER DE TEDAVİ EDİLMELİ Mİ?

Aynı evi paylaştığınız kişiler, yani normal olarak tüm aile fertleri ve yakın temasta bulunduğunuz diğer kişiler, derilerinde değişiklik ve kaşıntı olsun ya da olmasın, eş

zamanlı olarak tedavi olmalıdırlar. Kimlerin tedavi olması gerektiğini tedavinizi uygulayan doktor belirlemelidir.

Инструкция по лечению чесотки

Вам назначены таблетки «Скабиорал» 3 мг для лечения чесотки. Чтобы успешно вылечить болезнь, следуйте рекомендациям врача и приведенным ниже указаниям.

ПРАВИЛЬНОЕ ЛЕЧЕНИЕ



Таблетки «Скабиорал» 3 мг с действующим веществом ивермектином дозируются в зависимости от массы тела (0,2 мг на кг массы тела). Ваш лечащий врач или фармацевт рассчитает и сообщит необходимое количество таблеток, которое нужно принимать.

Принимайте таблетки в указанном количестве однократно (не в течение дня), запивая их стаканом воды. Детям младше 6 лет можно измельчить таблетки, чтобы их было удобнее глотать.

Принимайте таблетки натощак. Поэтому за 2 часа до и после приема таблеток нельзя принимать пищу.

КОГДА СЛЕДУЕТ ПРИНИМАТЬ ПРЕПАРАТ?

Оптимальное время приема препарата – утром, так как в это время желудок пуст. Через 24 часа, т. е. на следующее утро, можно выходить на работу. Дети через 24 часа после приема могут посещать детский сад или школу.

ЧТО СЛЕДУЕТ СОБЛЮДАТЬ ДО ЛЕЧЕНИЯ?

Регулярно подстригайте и тщательно чистите ногти на руках и ногах. Чесоточные клещи могут скапливаться под длинными ногтями.

ЧТО СЛЕДУЕТ СОБЛЮДАТЬ ВО ВРЕМЯ ЛЕЧЕНИЯ?

В начале лечения и при приеме таблеток обязательно переодевайтесь в чистую одежду, так как чесуйки кожи и чесоточные клещи могут скапливаться в ношенной одежде. Используйте чистое постельное белье и полотенца.

ЧТО СЛЕДУЕТ СОБЛЮДАТЬ В ТЕЧЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ ДНЕЙ ПОСЛЕ ЛЕЧЕНИЯ?

Как правило, однократного приема таблеток «Скабиорал» 3 мг достаточно. Характерный для чесотки зуд может ощущаться в течение нескольких дней. В результате лечения чесоточные клещи и их яйца погибают, однако остаются в коже и могут по-прежнему вызывать зуд. В процессе естественного обновления поверхностного слоя кожи погибшие клещи удаляются и зуд прекращается. В это время принимайте соответствующие меры по уходу за кожей (например, используйте увлажняющий крем). В случае сильного зуда лечащий врач может назначить Вам противозудные препараты.

КАКИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ГИГИЕНИЧЕСКИЕ МЕРЫ ВАЖНЫ ДЛЯ УСПЕШНОГО ЛЕЧЕНИЯ?

■ Смена одежды

Используйте чистое полотенце и переодевайтесь после в чистую одежду. Утром после лечения поменяйте постельное белье.

■ Стирка одежды

Стирайте постельное белье и использованные в течение последних 4 дней полотенца и нижнее белье при температуре 60 °С в стиральной машине. В течение следующих 4 дней после приема препарата ежедневно надевайте чистую одежду, меняйте постельное белье и полотенца; использованную одежду и полотенца стирайте соответствующим образом. Всю остальную одежду, которую Вы носили в это время, а также предметы, соприкасавшиеся продолжительное время с телом (манжета прибора для измерения кровяного давления, обувь, мягкие игрушки и т. п.), положите в пластиковый пакет, плотно закройте его и оставьте в сухом, теплом месте как минимум на 4 дня; за это время чесоточные клещи погибают. Если Вы хотите как можно быстрее снова носить одежду, которую нельзя стирать при 60 °С, отдайте ее в химчистку. Чистое белье, которое Вы не носили более 4 дней, можно надевать без опасений.

■ Мебель, матрасы и ковры

Мягкую мебель, матрасы, подушки, ковры и ковровые напольные покрытия следует тщательно пропылесосить один раз (после чего заменить фильтр).

Для прочих покрытий и использованных в последние дни поверхностей рекомендуется одноразовая влажная уборка. Обширное применение средств для борьбы с вредителями (пестицидов или инсектицидов) в домашнем хозяйстве не является целесообразным и полезным. Дезинфицирующие средства не действуют на чесоточных клещей.

НЕОБХОДИМО ЛИ ЛЕЧЕНИЕ ЛЮДЯМ, КОНТАКТИРОВАВШИМ С БОЛЬНЫМ ЧЕСОТКОЙ?

Одновременное лечение обязательно для всех людей, которые живут вместе с Вами, т. е. всех членов семьи, а также других людей, тесно контактировавших с больным, независимо от наличия/отсутствия у них изменений кожного покрова или зуда. Ваш лечащий врач определит, кому необходимо пройти лечение.

الإرشادات العلاجية لعلاج الجرب

لقد حصلت على وصفة طبية من الطبيب لتناول أقراص سكايبورال 3 ملغم لعلاج الجرب (مرض الجرب). لكي تستطيع علاج هذا المرض بنجاح، يرجى منك مراعاة توصيات الطبيب وكذلك أيضاً المعلومات العامة التالية.

على هذا النحو يتم العلاج على الوجه الصحيح!



أقراص سكايبورال 3 ملغم المحتوية على المادة الفعالة إيفيرمكتين يتم تحديد جرعتها تبعاً لوزن الجسم (0,2 ملغم لكل كغم من وزن الجسم). لذلك سيقوم طبيبك أو الصيدلي المختص بك بحساب العدد اللازم تناوله من الأقراص وإبلاغك بذلك.

يتم تناول عدد الأقراص المحسوبة على مرة واحدة (ليست موزعة على اليوم) مع كوب من الماء. في حالة الأطفال الذين تبلغ أعمارهم أقل من 6 سنوات يمكن تكسير الأقراص من أجل تحسين البلع.

يتم تناول الأقراص على معدة خالية. لذلك ينبغي عدم تناول أغذية لمدة ساعتين قبل وبعد تناول الأقراص.

متى ينبغي إجراء العلاج؟

أفضل وقت لإجراء العلاج هو في الصباح، لأن المعدة تكون خالية في هذا الوقت. 24 ساعة بعد التناول، هذا يعني في اليوم التالي، يجوز لك الذهاب مرة أخرى إلى العمل. بعد هذا الوقت يستطيع الأطفال أيضاً الذهاب مرة أخرى إلى الروضة أو إلى المدرسة.

مالذي ينبغي عليك مراعاته قبل العلاج؟
إلترم بتقليم أظافر اليد والقدم قصيرة بقدر الإمكان وقم بتنظيفها بعناية. الأظافر الطويلة توفر مخبأ للقارمة الجربية.

مالذي ينبغي عليك مراعاته أثناء العلاج؟
ارتدي في نفس وقت بدأ العلاج وتناول الأقراص ملابس غير مستعملة، لأن الملابس التي تم ارتدائها قد يوجد بها قشور جلدية وقرم جربية. استخدم أيضاً فوط يد ومفروشات سرير غير مستعملة.

ما الذي يجب مراعاته في الأيام التالية للعلاج؟
في العادة يكفي استخدام أقراص سكايبورال 3 ملغم لمرة واحدة. لكن الحكة التقليدية للجرب تستغرق غالباً عدة أيام. من خلال العلاج يتم قتل القرم الجربية وبويضاتها، لكنها لا تزال توجد في الجلد ويمكن أن تتسبب في استمرار الحكة. فقط في أعقاب التجديد الطبيعي لأعلى طبقة جلدية يتم طرد القرم الميتة وتتوقف الحكة. في تلك الأثناء يجب القيام بإجراءات عناية بالجلد (على سبيل المثال استخدام كريم مانح للرطوبة). في حالة الحكة الشديدة يستطيع الطبيب المختص بك أن يقرر لك استخدام أدوية مهدئة للحكة.

ما هي إجراءات النظافة المكملّة التي تكون هامة من أجل نجاح العلاج؟
استبدال الملابس

استخدم فوط يد غير مستعملة وارتي ملابس غير مستعملة. إضافة إلى ذلك قم باستبدال مفروشات السرير في الصباح بعد العلاج.

■ غسل الملابس

يجب غسل مفروشات السرير وفوط اليد والملابس التي تم استعمالها في الـ 4 أيام الأخيرة في الغسالة الكهربائية عند درجة حرارة 60 درجة مئوية. تستبدل الملابس ومفروشات السرير وفوط اليد يومياً وذلك لمدة 4 أيام أخرى بعد استخدام الدواء ويتم غسلها تبعاً للتعليمات. جميع الملابس الأخرى التي كنت قد ارتديتها والأشياء التي كانت على اتصال بالجسم لفترة طويلة (سوار جهاز قياس ضغط الدم، الحذاء، الحيوانات الأليفة إلخ) يجب وضعها لمدة 4 أيام على الأقل في كيس بلاستيك، تقوم بغلقه جيداً ووضعه في مكان جاف دافئ؛ بعد هذه الفترة لا تكون القرم الجربية قادرة على الحياة. إذا كنت ترغب في ارتداء الملابس مرة أخرى التي لايجوز غسلها عند درجة حرارة 60 درجة مئوية، يمكن أن تقوم بتنظيف هذه

الملابس كيميائياً. الملابس الغير مستعملة التي لم ترتديها لفترة أطول من 4 أيام، يمكنك ارتداؤها بدون شك.

■ الموبيليا والمراتب والسجاد

المنسوجات مثل الأثاث المنجد والمراتب والوسائد والسجاد والموكيت يجب تنظيفها جيداً بالمكنسة الكهربائية (يجب استبدال الفلتر عقب ذلك). باقي الأرضيات والأثاث والأسطح التي تم استخدامها في الأيام الأخيرة يجب تنظيفها بشكل رطب. استخدام مواد مكافحة الحشرات على مساحات كبيرة (مبيدات نباتية وحشرية) في المنزل ليس مفيداً ولا يؤدي إلى الهدف. مواد التطهير لا تؤثر على القرم الجربية.

هل يجب معالجة الأشخاص الذين لهم اتصال بالمريض؟

جميع الأشخاص الذين يعيشون في منزلك، عادة يكونو أفراد الأسرة، وجميع الأشخاص الذين لك بهم اتصال وثيق ينبغي معالجتهم في نفس الوقت، وذلك سواء كان لديهم تغيرات في الجلد أو حكة أم لا. يجب على طبيبك المعالج أن يحدد من الذي يجب معالجته.

اشارات درمانی مربوط به معالجه بیماری گال

برای شما قرص Scabioral سه میلی گرمی تجویز شده است. جهت معالجه موفق این بیماری لطفاً به توصیه های پزشک معالج خود و همچنین به اطلاعات عمومی به شرح زیر توجه فرمایید.

مراتب مربوط به معالجه صحیح!



دوز قرص Scabioral سه میلی گرمی حاوی ماده Ivermectin بر اساس وزن بدن (0.2 میلی گرم بازای هر کیلوگرم وزن بدن) مشخص می گردد. پزشک معالج یا داروخانه مورد اطمینان شما تعداد قرص لازم جهت مصرف را محاسبه و به شما اطلاع خواهد داد.

تعداد قرص محاسبه شده باید در یک وعده (یعنی نباید در طول روز تقسیم بندی گردد) با یک لیوان آب خورده شود. برای بچه های زیر 6 سال می توان قرص ها را جهت قورت دادن راحت تر خرد کرد.

معده باید قبل از مصرف خالی باشد. بنابراین توصیه می شود که به فاصله 2 ساعت قبل و بعد از مصرف قرص ها از خوردن غذا خودداری نمایید.

چه زمان برای انجام معالجه مناسب است؟

بهترین زمان جهت انجام معالجه هنگام صبح است چون در این ساعات معده خالی است. 24 ساعت بعد از مصرف یعنی صبح روز بعد شما می توانید سر کار خود بروید. بچه ها نیز می توانند بعد از زمان نامبرده دوباره به مهد کودک یا مدرسه بروند.

چه نکاتی را باید پیش از عمل معالجه مورد توجه قرار دهید؟
ناخن های دست و پای خود را حتی الامکان گرفته و آنها را با دقت تمیز کنید. ناخن های بلند می توانند مرکز مخفیانه جهت تجمع کرم گال گردند.

چه نکاتی را باید در حین عمل معالجه مورد توجه قرار دهید؟

همزمان با شروع معالجه و مصرف قرص حتما لباس تازه و تمیز بپوشید چون لباس پوشیده شده می تواند آلوده به پولک های پوست و کرم گال باشد. ضمنا از حوله و ملحفه تازه و تمیز استفاده فرمایید.

به چه نکاتی در روزهای بعد از معالجه باید توجه کرد؟

اصولا یک بار مصرف قرص سه میلی گرمی Scabioral کافی خواهد بود. ولی خارش طبیعی ناشی از اسکابیز چند روز به طول می انجامد. میکروب های اسکابیز و تخم های آنها به وسیله این معالجه کشته شده، ولی هنوز داخل مجاری پوست باقی مانده و بنابراین همچنان باعث خارش پوست می شوند. سرانجام در حین تجدید بالاترین لایه پوست به صورت طبیعی میکروب های مرده دفع شده و خارش پوست متوقف می گردد. در این بین بهتر است که عملیات رسیدگی و مراقبتی روی پوست انجام گردند (مثلا استعمال کرم های مرطوب کننده). در صورت خارش شدید پزشک معالج شما می تواند داروهای ضد خارش برای شما تجویز نماید.

چه عملیات بهداشتی تکمیلی جهت نائل گشتن به یک معالجه موفق مهم واقع می گردند؟

■ تعویض لباس

همواره از یک حوله تازه و تمیز استفاده کرده و لباس های تمیز بپوشید. ضمنا روز بعد از معالجه روتختی، روتشکی و ملحفه خود را تعویض نمایید.

رو تختی، رو تشکی، رو بالشی و ملحفه خود، و نیز حوله ها و لباس های زیر مصرف شده در 4 روز اخیر را در ماشین لباس شویی 60 درجه سانتیگراد بشویید. ضمناً پس از مصرف دارو همه لباس ها را به مدت 4 روز به صورت روزانه تعویض کرده و آنها را با دقت به صورتی که در بالا تشریح شد، بشویید. همه لباس هایی که در این مدت پوشیده اید، و همچنین اشیایی را که مدت طولانی در تماس مستقیم با پوست بوده اند (دست بند دستگاه سنجش خون، کفش، عروسک های پارچه ای و از این قبیل) برای حداقل 4 روز در یک کیسه پلاستیکی قرار داده، آن را به خوبی بسته و در یک مکان خشک و گرم بگذارید، میکروب های اسکابیز تحت چنین شرایطی قادر به زیست نخواهند بود. در صورتی که بلافاصله مایل به پوشیدن لباس هایی هستید که مناسب شستن با 60 درجه سانتیگراد نمی باشند، شما می توانید آنها را به خشک شویی جهت شستن از طریق شیمیایی تحویل دهید. لباس های تازه ای را که شما بیش از 4 روز از آنها استفاده نکرده اید، می توانید با خاطری آسوده بپوشید.

■ مبلمان، تشک و فرش

مبلمان پارچه ای، تشک، فرش و موکت باید با دقت جارو برقی کشیده شوند (سپس فیلتر جاروبرقی را تعویض نمایید). باقی کف های زمین و سطوحی که در روزهای اخیر مورد استفاده قرار گرفته اند نیز باید به صورت خیس کاملاً تمیز گردند. استفاده از مواد ضد عافت (مواد پستیسیدی یا انسکتیسیدی) جهت تمیز کردن به صورت گسترده در منزل نه فقط بی فایده بوده بلکه هدفمند نیز نیست. مواد ضد عفونی در رابطه با کرم های گال بی اثر هستند.

آیا سایر اطرافیان نیز باید مورد معالجه قرار بگیرند؟

همه اعضاء خانواده و اشخاص مربوط به شما و نیز افرادی که با آنها تماس تنگاتنگ دارید، باید به همین نحوه مورد معالجه قرار بگیرند، چه دچار خارش یا تغییرات پوست شده باشند یا خیر. پزشک معالج شما باید تعیین

نماید که کدام اشخاص باید مورد معالجه قرار بگیرند.

Mjeku ju ka indikuar tableta 3 mg "Scabioral" për terapinë e zgjebes. Për ta trajtuar me sukses këtë sëmundje, ndiqni rekomandimet e mjekut dhe informacionet e përgjithshme të dhëna më poshtë.

TRAJTIMI I DUHUR BËHET NË KËTË MËNYRË



Tabletat 3 mg "Scabioral" dozohen me substancën aktive "Ivermectin" sipas peshës trupore (0,2 mg për kg peshë trupore). Mjeku ose farmacisti llogarit numrin e nevojshëm të tabletave që duhet të merrni dhe jua bën të ditur.

Numri i përlogaritur i tabletave merret njëherësh (jo i ndarë gjatë ditës) me një gotë ujë. Për fëmijët nën 6 vjeç mund t'i thërmoni tabletat që t'i gjellitin më lehtë.

Tabletat merren me stomak bosh. Prandaj, 2 orë para dhe pas marrjes së tabletave nuk duhet të hani gjë.

KUR DUHET TA KRYENI TRAJTIMIN?

Momenti më i mirë për kryerjen e trajtimit është në mëngjes, pasi në këtë kohë stomaku është bosh. 24 orë pas marrjes së tabletave, domethënë mëngjesin e nesërm, mund të shkoni sërish në punë. Pas këtij momenti, edhe fëmijët mund të shkojnë gjithashtu sërish në kopsht ose në shkollë.

ÇFARË DUHET TË MBANI PARASYSH PARA TRAJTIMIT?

Mbajini thonjtë e gishtave të duarve dhe të këmbëve sa më të shkurtër dhe pastrojini me kujdes. Thonjtë e gjatë u ofrojnë këpushave të zgjebes vend për t'u fshehur.

ÇFARË DUHET TË MBANI PARASYSH PAS TRAJTIMIT?

Në të njëjtën kohë me nisjen e terapisë dhe marrjen e tabletave, vishni patjetër rroba të pastra, pasi në rrobat që keni veshur mund të gjenden cipa lëkure dhe këpusha të zgjebes. Përdorni, gjithashtu, peshqirë dhe çarçafë të pastër.

ÇFARË DUHET TË MBANI PARASYSH NË DITËT PAS TRAJTIMIT?

Zakonisht, mjafton vetëm një aplikim i tabletave 3 mg "Sca-bioral". Por, kruarja tipike e zgjebes shpesh zgjat edhe disa ditë të tjera. Nëpërmjet terapisë, këpushat e zgjebes dhe vezët e tyre vdesin, por ndodhen ende në lëkurë dhe mund të vazhdojnë të shkaktojnë kruarje. Këpushat e vdekura nxirren jashtë vetëm pas rikuperimit normal të shtresës së sipërme të lëkurës dhe kruarja pushon. Ndërkohë duhet të zbatoni masa të përkujdesjes së lëkurës (p.sh. me krem hidratues). Në rast se kruarja është e madhe, mjeku mund t'ju rekomandojë preparate qetësuese ndaj kruarjes.

CILAT MASA HIGJENIKE PLOTËSUESE JANË TË RËN-DËSISHME PËR SUKSESIN E TERAPISË?

■ Ndërrimi i rrobave

Përdorni peshqir të pastër dhe vishni rroba të pastra. Përveç kësaj, në mëngjesin pas trajtimit ndërroni edhe çarçafët.

■ Larja e rrobave

Çarçafët si dhe peshqirët e rrobat e përdorura gjatë 4 ditëve të fundit duhet të lahen në makinë larëse në temperaturën 60°C. Gjatë një periudhe prej 4 ditëve në vijim, pas aplikimit të medikamentit, duhet të ndërrohen çdo ditë çarçafët dhe peshqirët dhe duhet të lahen, gjithashtu, në mënyrën e treguar. Vendosini në një qese plastike për të paktën 4 ditë të gjitha rrobat e tjera që keni veshur dhe objektet që kanë pasur kontakt të gjatë me trupin (manxheta e tensionit të gjakut, këpucët, kafshët pelush etj.), mbyllini mirë dhe ruajini në një vend të thatë dhe të ngrohtë; pasi të kalojë kjo periudhë, këpushat e zgjebes nuk mund të jetojnë më. Nëse keni rroba që nuk lahen në 60°C, por dëshironi t'i vishni më herët, ato mund t'i lani edhe me pastrim kimik. Rrobat e pastra, të cilat nuk i keni veshur më shumë se 4 ditë, mund t'i vishni pa problem.

■ Mobiliet, dyshekët dhe tapetat

Tekstile të tilla si tapiceritë, dyshekët, jastëkët, tapetat dhe qilimat duhet të pastrohen njëherë mirë me fshesë me korrent (në fund, ndërrojeni filtrin). Pjesët e tjera të dyshemesë dhe mobiliet, si dhe sipërfaqet e përdorura gjatë ditëve të fundit, duhet të lahen njëherë me ujë. Aplikimi në sipërfaqe të madhe të shtëpisë i pesticideve ose insekticideve nuk ka as kuptim, as nuk ndihmon në arritjen e synimit. Lëndët dezinfektuese nuk janë efikase kundër këpushave të zgjebes.

A DUHET TË TRAJTOHEN EDHE PERSONAT ME TË CILËT KENI KONTAKT?

Të gjithë personat që jetojnë në shtëpinë tuaj, d.m.th. zakonisht të gjithë pjesëtarët e familjes, si dhe të gjithë personat me të cilët keni kontakt të ngushtë duhet të trajtohen njëherësh, pavarësisht nëse kanë ose jo ndryshime të lëkurës apo kruarje. Mjeku juaj i trajtimit duhet të përcaktojë personat që duhen trajtuar.

Упутства за лечење шуге

За лечење шуге (скабијес) Вама су преписане таблете Scabioral 3 mg. Да бисте Ви ову болест успешно лечили, молимо Вас да обратите пажњу на препоруке лекара, као и на следеће опште информације.

ОВАКО ЛЕЧИТЕ ИСПРАВНО



Scabioral 3 mg таблете са делотворном материјом Ivermectin се дозирају према телесној тежини (0,2 мг на килограм телесне тежине). Ваш лекар или Ваш апотекар ће Вам израчунати и саопштити потребан број таблета који требате да узмете.

Израчунати број таблета се узима одједном (не расподељено преко дана) са чашом воде. Код деце испод 6 година могу таблете и да се уситне, да би се лакше прогутале.

Таблете треба да се узимају на празан стомак. Зато немојте узимати храну два сата пре и два сата после узимања таблета.

КАДА ТРЕБА ДА ПОЧНЕТЕ ЛЕЧЕЊЕ?

Најбољи тренутак за почетак лечења је ујутро, пошто је у то време стомак празан. 24 часа после узимања, то значи следећег јутра, смете поново да идете на посао.

Деца могу после тога времена поново да иду у вртић или у школу.

НА ШТА ТРЕБА ДА ОБРАТИТЕ ПАЖЊУ ПРЕ ЛЕЧЕЊА?

По могућности, нека су Вам нокти на прстима и на ногама кратко подрезани и чистите их брижљиво. Дугачки нокти нуде скровиште гњиди шуге.

НА ШТА ТРЕБА ДА ОБРАТИТЕ ПАЖЊУ ЗА ВРЕМЕ ЛЕЧЕЊА?

Истовремено са почетком терапије и узимања таблета обавезно обуците чисту одећу, пошто у ношеној одећи могу да се налазе перут коже и гњиде шуге.

Такође користите чисте пешкире и постељину.

НА ШТА ТРЕБА ОБРАТИТИ ПАЖЊУ ПОСЛЕ ЛЕЧЕЊА.

По правилу довољна је једнократна примена Scabio-
gal 3 mg таблета. Али, за шугу типични свраб често траје још неколика дана. Терапијом ће гњиде шуге и њихова јаја бити убијени, али се још увек налазе у кожи и могу и даље да проузрокују свраб. Тек током нормалне обнове горњег слоја коже убијене гњиде ће бити одбачене и свраб ће да престане. У међувремену треба да се спроведу мере неге коже (нпр. са кремама за влажење коже). Код јаког свраба Ваш лекар може да Вам препише препарате за смиривање свраба.

КОЈЕ ДОДАТНЕ ХИГИЈЕНСКЕ МЕРЕ СУ ПОТРЕБНЕ ЗА УСПЕХ ТЕРАПИЈЕ?

■ Промена одеће

Користите чисте пешкире и носите чисту одећу. Додатно, ујутро после терапије промените постељину.

■ Прање одеће

Постељина, пешкири и веш који сте користили последња 4 дана треба да се оперу у вешмашини на температури од 60°C. У временском периоду од следећа 4 дана, после примене лека, одећа, постељина и пешкири треба да се мењају свакодневно и такође да се одговарајуће перу. Целокупну осталу одећу, коју сте носили и предмете са којима сте дуже били у телесном контакту (манжетна за мерење крвног притиска, ципеле, плишане животиње итд.) молимо Вас да одложите најмање 4 дана у пластичну кесу, коју ћете добро затворити и оставити на једном сувом, топлом месту; после тога времена гњиде шуге нису више способне за живот. Уколико Ви желите још раније да опет обучете одећу која не сме да се пере на температури од 60°C, можете да је дате на хемијско чишћење. Чист веш, који нисте носили дуже од 4 дана, можете да обучете без размишљања.

■ Намештај, матраци и теписи

Предмети као што је тапицирани намештај, душеци, јастуци, теписи и подови прекривени тепихом требали би да се једном темељно очисте усисивачем (после тога замените филтер). Остале подове као и намештај и површине које сте користили последњих дана требали

би да се једном влажно очисте. Примена средстава за борбу против штеточина (пестициди и инсектициди) на већим површинама у домаћинству, нити је сврсисходна нити има смисла, нити води остварењу циља. Средства за дезинфекцију нису делотворна против гњида шуге.

ДА ЛИ СЕ И ОСОБЕ КОЈЕ СУ БИЛЕ У КОНТАКТУ МОРАЈУ ЛЕЧИТИ?

Све особе које живе у Вашем домаћинству, дакле по правилу сви чланови породице, као и све остале особе из ужег круга, које су биле у контакту са оболелом особом, требале би да се истовремено лече, свеједно да ли имају промене на кожи или свраб или немају. Лекар који Вас лечи треба да утврди ко мора да се лечи.

ዓባቕ (scabies) ንምሕካም Scabiorial 3 mg ዝበሃል ከኒና ተኣዚዝልኩም ኣሎ። ነዚ ኩነታት ብዕዉት ንምሕካም፣ በጃኹም ንናይ ሓኪምኩም ምኽሪታት ከምኡውን ነዚ ዝስዕብ ሓፈሻዊ ሓበሬታ ተኸተሉ።

በቲ ልክዕ መንገዲ ምሕካም!



ናይቲ ክትወስዱ ዘለካ Scabiorial 3 mg ከኒና (እዚ ነቲ ንቐሕ ትሕዝቶ ናይ ivermectin ዝስከም እዩ) ዝውሰን ብመጠን ሚዛን ናይ ኣካልካ እዩ(እቲ ዓቕን 0.02 ሚሊግራም ን ሓደ ኪሎ ናይ ሚዛን ክብደትና እዩ)። እቲ ሓኪም ወይ ናይ ፋርማሲ ሰራሕተኛ ነዚ ቀሚሩ፣ ክንደይ መድሃኒት ክትወስድ ከምዘድልየካ ክእዝዘልካ እዩ።

እቶም ዝተኣዘዙልካ መድሃኒት ብሓንሳብ ክትወስዱም ኣለካ (ኣብ ምሉእ መዓልቲ ከፋፊልካ ክትወስዱ የብልካን)። ትሕቲ 6 ዓመት ዝኾኑ ህጻናት እቲ መድሃኒት ተጣሒኑ እንተተዋሂብዎም ንምውሓጡ ዝያዳ ይቐለሎም።

እቲ መድሃኒት ኣብ ጥራሕ ከብድኻ እዩ ክውሰድ ዘለዎ። ስለዚ ክልተ ሰዓት ቅድሚ መውሳድ መድሃኒት ከምኡውን ክልተ ሰዓት ድሕሪ ምውሳድ መድሃኒት መግቢ ኣይትልክፍ።

እቲ ሕክምና መዓስ ከተካይዶ ይግበኣካ?

እቲ ዝበለጸ ሰዓታት ናይ ክንክን ንግሆ እዩ፣ ኣብዚ ጊዜ ከብድና ባዶ ስለ ዘሎ። ድሕሪ 24 ሰዓታት ናይ ምውሳድ መድሃኒት ናብ ስራሕ ክትምለስ ትኽእል፣ ማለት ንጽባሒቱ

ንግሆ።ቆልዑ'ውን ናብ መዋእለ-ህጻናት ወይ ቤት ትምህርቲ ኣብዚ ጊዜ ክምለሱ ይኽእሉ።

ቅድሚ ሕክምና ብዛዕባ እንታይ ክጥንቀቕ ኣለኒ?

እንተተኻኢሉ፣ ጽፍሪ ናይ ኣእዳውኩምን ኣእጋርኩምን ሓጺር ኮይኑ ብስርዓት ክጸርይ ኣለዎ። ነዊሕ ኣጽፋር ናይ ዓበቕ ቁንጩ መሕብኢ እዩ።

ኣብ እዋን ሕክምና ብዛዕባ እንታይ ክጥንቀቕ ኣለኒ?

ኣብ ጊዜ ሕክምና ፣ ክዳውንትኻ ጽሩይን ቅድሚ ሕጂ ዘይተለብሰን ክኸውን ኣለዎ።ቅድሚ ሕጂ ዝለበሰካዮ ምስ ዝኸውን ናይ ዓበቕ ኣሰራት ክህልዎ ስለ ዝኽእል።ሽጎማኖን ኣንሶላን ጽሩይ ይኹን።

ድሕሪ ሕክምና ኣብ ዘለዎ መዓልታት እንታይ ክተስተውዕል ይግበኣካ?

ከም ንቡር Scabiorial 3 mg ከኒና ሓንሳብ ጥራይ ክወሰዱ ኣለዎም። እንተኾነ ግን፣ምስ ዓበቕ ዝተሓሓዘ ሳሓ ሒደት መዓልቲ ድሕሪ ምውዳእ ሕክምና ይጠፍእ።ኣብ ጊዜ ሕክምና እቶም ናይ ዓበቕ ሓሳብን እንቋቋሖምን ይሞቱ እዮም፣ ግን ጌና ኣብ ቆርበት ክርከቡ ይኽእሉ እዮም ፣በዚ ድማ ሰሓ ከየቋርጽ ይኽእል። እቲ ግቡእ ንቡር ምሕዳስ ናይቲ ላዕለውይ ቀጻላ ቆርበትና ምስ ዝጅምር፣ እቶም ዝሞቱ ናይ ዓበቕ ኣሰራት ይጠፍኡ እሞ ሳሓ ይገድፈና።ኣብዚ ጊዜ እዚ ንቑርበት ዝከናኸኑ ስጉምትታት (ንኣብነት ዝልከዩ ቅብኣታት) ክንወስድ ይግባእ።ኣዝዩ ከቢድ ሰሓ እንተጌሩልካ፣ እቲ ሓኪም ተወሳኺ መድሃኒት ክእዝዘልካ ይኽእል እዩ።

እቲ ሕክምና ዕዉት ንኸኸውን ተወሳኺ ናይ ጽሬት ስጉምቲታት ምውሳድ የድልይ'ዶ?

■ ክዳውንቲ ምቕያር

ኩሉ ጊዜ ጽሩይ ሽጎማኖን ኮብርታን ተጠቐም።ድሕሪ ክንክን ድማ ንጽባሒቱ ናይ ዓራት ኣንሶላ ቀይር።

ትግርኛ

■ ከዳውንቲ ምሕጸብ

ኣብዚ ውሽጢ 4 መዓልታት ዝተጠቐምክምሉ ኣንሳን ኩሉ መድረዚታትን፣ ካልሲታትን መታንቲታትን ኣብ መሕጸቢ መኪና ብ 60°C ዝመቐቱ ጌርኩም ሕጽብዎ። ኣብዚ ጊዜ ዝተጠቐምክምሉ ዘበለ ኩሉ ከዳውንቲን ዝተንከፍክም ዘበለ ዝኾነ ዓይነት ኣቕሑት (መዐቀን ጸቕጢ ደም፣ ጫማታት፣ መጻወቲ ኣቕሑት ወዘተ...) እንተወሓደ ን 4 መዓልታት ዝኣከል ኣብ ናይ ፕላስቲክ ቦርሳ ዓሽግዎ። ነቲ ፕላስቲክ ብደንቢ ጌርኩም ዓጺኹም ኣብ ንቕጽን መቐት ዘለዎም ቦታን ኣቐምጥዎ፤ እቶም ናይ ዓበቕ ቁንጨታት ካብኡ ንደሓር ዋጋ የብሎምን። 60°C ከሕጽብ ዘይከእል ከዳን እንድሕር ኣለኩም፤ እሞ ነቲ ከዳን ቀልጢፍኩም ከትከደንዎ እንተደሊኹም፣ እንዳ ሓጻባይ ከተሕጽብዎ ትኽእሉ ኢኹም። ዝኾነ ቀድሚ 4 መዓልታት ዘይለበስኩም መታንቲ ብዘይስከፍታ ከትለውስዎ ትኽእሉ ኢኹም።

■ ኣቕሑት ዝዛ፣ ፍርናሻትን፣ ምንጻፋትን

ዝተሸፈነ ኣቕሑት ዝዛ፣ ፍርናሻት፣ ምንጻፍ ምድሪ ቤትን፣ ምንጻፋትን ብደንቢ ቫክዩም ከግበር ኣለዎ። ካልእ ምድሪ ቤትን ኣብ ቀረባ እዋን ዝጠቐምክምሉ ቦታን ብጥልቁይ ጨርቂ ክድረዝ ኣለዎ። ኣዝዩ ብዙሕ ፍሊት ወይ መትፊኢ ባልዕ ምንፋሕ ኣብቲ ክፍሊ ጥቕሚ ወይ ኣድማዕነት የብሉን። ፈውሲ ረኽሲ ኣብ ናይ ዓበቕ ባልዓት ኣይሰርሑን እዮም።

ምሳኹም ዝተራኽቡ ሰባትኻ ከሕከሙ ኣለዎምዶ?

ኩሉ ምሳኹም ሓቢሩ ዝነብር ሰብ፣ ማለት ከም ሕጊ ኩሉ ናይ ቤትሰብኩም ኣባላት፣ ብተወሳኺ ኽኣ ምሳኹም ብቐረባ ዝተረኽበ ዝኾነ ኩሉ፣ ብዘየገድስ ቆርብቶም ይለወጥ ወይ ኣይለወጥ የሳሕዮም ዋላ ኣየሳሕዮም ብሓደ እዋን ከሕከሙ ኣለዎም። ሕክምናኹም ዝከታተል ሓኪም መን ከሕከም ከምዘለዎ ክወስን ኣለዎ።

ትግርኛ

Предписан Ви е Scabioral таблетки 3 mg за лечение на скабиес (краста). За да лекувате успешно това заболяване, моля спазвайте препоръките на лекаря, както и следващите общи информации.

Правилно лечение



Таблетките Scabioral 3 mg с активното вещество Ivermectin се дозират в зависимост от телесната маса (0,2 mg на килограм телесна маса). Вашият лекар или фармацевт ще пресметне и ще Ви съобщи необходимия брой таблетки, които трябва да приемете.

Изчисленият брой таблетки се приемат наведнъж (не разделени на няколко приема през деня) с чаша вода. При деца под 6 годишна възраст таблетките могат да бъдат раздробени за по-лесно поглъщане.

Приемът на таблетките трябва да стане на празен стомах. Ето защо 2 часа преди и след приема им не трябва да се приемат никакви храни.

КОГА ТРЯБВА ДА ПРОВЕДЕТЕ ЛЕЧЕНИЕТО?

Най-подходящото време за провеждане на лечението

е сутрин, понеже тогава стомахът е празен. Двадесет и четири часа след поглъщането им, т.е. на следващата сутрин, можете да се върнете на работа. След този интервал от време децата могат отново да ходят на детска градина или на училище.

НА КАКВО ТРЯБВА ДА ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ ПРЕДИ ЛЕЧЕНИЕТО?

Поддържайте ноктите на пръстите на ръцете и краката възможно най-късо изрязани и ги почистете добре. Дълги нокти представляват скривалище за акара на скабиеса.

НА КАКВО ТРЯБВА ДА ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ ПО ВРЕМЕ НА ЛЕЧЕНИЕТО?

Едновременно с началото на лечението и приема на таблетките непременно си облечете чисти дрехи, понеже в дрехите, които носите може да има люспи от кожа и акари на скабиеса. Използвайте също така чисти кърпи за ръце и постелочно бельо.

НА КАКВО ТРЯБВА ДА ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ В ДНИТЕ СЛЕД ЛЕЧЕНИЕТО?

Обикновено е достатъчен един еднократен прием на Scabioral таблетки 3 mg. Типичният за скабиеса сърбеж продължава обаче още няколко дни. Чрез терапията акарите на скабиеса и яйцата им ще бъдат умъртвени, но те все още се намират в кожата и могат да

предизвикват сърбеж. Единствено в хода на подмяната на най-горния кожен слой мъртвите акари ще бъдат отстранени и сърбежът спира. Междувременно трябва да бъдат предприети грижи за кожата (например с овлажняващи кремове). При силен сърбеж Вашият лекар може да Ви предпише препарати за успокояване на сърбежа.

КАКВИ ДОПЪЛНИТЕЛНИ ХИГИЕННИ МЕРКИ СА ВАЖНИ ЗА УСПЕХА ОТ ЛЕЧЕНИЕТО?

■ Смяна на дрехите

Използвайте чисти хавлиени кърпи и обличайте чисти дрехи. Допълнително на следващата сутрин след лечението подменете постелочното бельо.

■ Пране на дрехите

Постелочното бельо и използваните в последните 4 дни хавлиени кърпи и бельо трябва да бъдат изпрани в пералня при температура 60 °C. Допълнително за период от още 4 дни след приложението на лекарството дрехите, постелочното бельо и хавлиените кърпи трябва да се подменят всеки ден и да се перат по съответния начин. Всякакви други дрехи, които сте носили, и предмети, които са били в продължителен контакт с тялото Ви (маншет на апарат за кръвно налягане, обувки, плюшени играчки и т.н.) трябва да поставите в найлонови сакове за поне 4 дни, те да бъдат добре затворени и да се поставят на сухо и

топло място; след този срок акарите на скабиеса не са в състояние да живеят. Ако искате по-рано отново да облечете дрехи, които не могат да бъдат изпрани при температура 60 °C, можете да ги дадете на химическо чистене. Чисти дрехи, които не сте носили повече от 4 дни, можете да облечете без никакво притеснение.

■ Мебели, матраци и килими

Текстилни изделия като мека мебел, матраци, възглавници, килими и подови настилки трябва да бъдат почистени еднократно основно с прахосмукачка (след това сменете филтъра/торбичката). Останалите подове, както и мебелите и използваните в последните дни повърхности, трябва да бъдат почистени еднократно с влажен способ. Повсеместното използване на противопаразитни средства (пестициди или инсектициди) в домакинството е безсмислено и няма да доведе до желаната цел. Дезинфектантите са неефективни по отношение на акарите на скабиеса.

ТРЯБВА ЛИ ДА БЪДАТ ЛЕКУВАНИ ЛИЦАТА, С КОИТО СТЕ БИЛИ В КОНТАКТ?

Всички лица, живеещи в домакинството Ви, т.е. всички членове на семейството, както и всички други лица, с които сте имали контакт, трябва също да бъдат лекувани, независимо дали имат промени по кожата и сърбеж. Вашият лекуващ лекар ще определи, кои хора трябва да бъдат лекувани.

Vi s-a prescris Scabioral 3 mg tablete pentru tratarea scabiei (râiei). Pentru a trata cu succes această afecțiune, vă rugăm să respectați recomandările medicului, precum și următoarele informații cu caracter general.

ASTFEL TRATAȚI CORECT



Scabioral 3 mg tablete cu substanța activă Ivermectin se dozează în funcție de greutatea corporală (0,2 mg per kg corp). Medicul sau farmacistul dumneavoastră vă va calcula și comunica numărul necesar de tablete pe care trebuie să le luați.

Numărul calculat de tablete se administrează deodată (nu împărțit de-a lungul zilei), cu un pahar de apă. În cazul copiilor sub 6 ani, tabletele pot fi pisate pentru a fi înghițite mai ușor.

Administrarea tabletelor se face pe stomacul gol. De aceea, timp de 2 ore înainte și după administrare nu trebuie să se consume alimente.

CÂND AR TREBUI SĂ EFECTUAȚI TRATAMENTUL?

Cel mai bun moment pentru efectuarea tratamentului este dimineața, deoarece în acel moment stomacul este gol. La 24 de ore după administrare, deci a doua zi dimineață,

puteți merge din nou la serviciu. Copiii pot fi duși din nou la grădiniță sau școală după acest interval.

DE CE TREBUIE SĂ ȚINEȚI CONT ÎNAINTE DE TRATAMENT?

Mențineți unghiile de la mâini și picioare cât de scurte posibil și curățați-le cu grijă. Unghiile lungi oferă un spațiu propice parazitului de scabie.

DE CE TREBUIE SĂ ȚINEȚI CONT ÎN TIMPUL TRATAMENTULUI?

Odată cu începerea tratamentului și administrarea tabletelor, îmbrăcați neapărat haine curate, deoarece în hainele purtate se pot găsi scuame de piele și paraziți de scabie. Folosiți și prosoape și lenjerie de pat curate.

DE CE TREBUIE SĂ ȚINEȚI CONT ÎN ZILELE DE DUPĂ TRATAMENT?

De regulă este suficientă o singură utilizare a tabletelor Scabioral 3 mg. Pruritul specific scabiei poate dura însă adesea mai multe zile. Prin intermediul tratamentului, paraziții de scabie și ouăle acestora sunt distruse, dar se mai află în piele, provocând în continuare prurit. Doar în cursul procesului normal de înnoire a stratului superior al pielii, paraziții morți sunt eliminați și pruritul încetează. Între timp, se recomandă luarea unor măsuri de îngrijire a pielii (de exemplu, cu creme hidratante). În cazul în care pruritul este deosebit de intens, medicul dumneavoastră vă poate prescrie preparate antipruritice.

CE ALTE MĂSURI DE IGIENĂ SUNT IMPORTANTE PENTRU TRATAMENT?

■ Schimbarea hainelor

Folosiți prosoape curate și purtați haine curate. În plus, în dimineața de după tratament, schimbați lenjeria de pat.

■ Spălarea hainelor

Spălați lenjeria de pat și hainele utilizate în ultimele 4 zile la 60 °C în mașina de spălat. Timp de 4 zile după administrarea medicamentului, îmbrăcămintea, lenjeria de pat și prosoapele trebuie schimbate și spălate zilnic. Așezați toate celelalte obiecte vestimentare pe care le-ați purtat, precum și obiecte care au venit în contact prelungit cu pielea (manșon tensiometru, pantofi, jucării de pluș etc.) pentru cel puțin 4 zile într-un sac din plastic, pe care trebuie să îl închideți bine și să îl depozitați într-un loc uscat și cald; după acest interval de timp, paraziții de scabie nu mai trăiesc. Dacă doriți să purtați mai repede din nou îmbrăcămintea care nu poate fi spălată la 60 °C, puteți să o curățați și chimic. Hainele curate, pe care nu le-ați mai purtat de mai mult de 4 zile pot fi purtate fără griji.

■ Mobilier, saltele și covoare

Materialele textile precum pernele tapisate, saltelele, pernele, covoarele și mochetele trebuie curățate temeinic cu aspiratorul (apoi schimbați filtrul). Restul pardoselilor, precum și mobilierul și suprafețele utilizate în ultimele zile ar trebui curățate umed. Utilizarea pe suprafețe mari

a substanțelor de combatere a paraziților (pesticide sau insecticide) în casă nu are niciun rost și nici nu ajută. Substanțele dezinfectante nu au efect asupra paraziților de scabie.

ȘI PERSOANELE CU CARE AM AVUT CONTACT TREBUIE SĂ URMEZE TRATAMENTUL?

Toate persoanele care locuiesc în casă cu dumneavoastră, deci de regulă membrii familiei, precum și toate celelalte persoane apropiate cu care ați avut contact ar trebui să urmeze simultan tratamentul, indiferent dacă suferă sau nu de modificări ale pielii sau prurit. Medicul dumneavoastră curant ar trebui să stabilească cine trebuie să urmeze tratamentul.

Hand in Hand mit Ihren Fragen

Wir hoffen, dass wir Ihnen mit dieser mehrsprachigen Broschüre hilfreiche Informationen geben konnten, wie Scabies wirksam behandelt werden kann und welche Hygienemaßnahmen für einen Behandlungserfolg ergriffen werden sollten. Falls Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Arzt oder Apotheker.

Diese Broschüre wurde überreicht durch:

Praxis-/Apothekenstempel

Hinweis: Der Inhalt dieser Broschüre dient ausschließlich der Information und kann keinesfalls die ärztliche Beratung ersetzen. Bei speziellen Fragen suchen Sie bitte den Arzt auf.



INFECTOPHARM · Arzneimittel und Consilium GmbH

Von-Humboldt-Str. 1 · 64646 Heppenheim · Tel. +49 (0)6252 95-7000 · Fax +49 (0)6252 95-8844

www.infectopharm.com · kontakt@infectopharm.com